

EL EXPLORADOR DE ALMAS. (NOVELA PSICOANALÍTICA. Notas.



Los apellidos de muchos personajes tienen alusiones simbólicas. Incluimos a continuación los casos más importantes y más obvios, con la advertencia de que en muchos casos no se trata de una traducción literal, sino del significado al que apunta o alude la palabra escogida por Groddeck.

Willen: 'voluntad'

Müller: 'molinero'

Trude: trudeln en alemán significa 'hacer rodar'

Rottraut: juego de palabras entre "Querida rolliza" y "Ruda podrida".

Thugut: 'el que hace el bien'

Lauscher: 'fisgón'

Lachmann: 'risueño'

Vorbeuger: 'caravanero', 'profilaxia'

Steinschnüffler: 'el huelepiedras'

Haudrauf: 'pégale encima'

Breitsprecher: 'el que habla prolijamente'

Ende: 'el final'

Weber: apellido común en alemán, 'tejedor'

Meyer: apellido común en alemán, 'granjero'

Niedlich: 'dulce, hermoso'

Warnemann: 'el que advierte'

Lange: 'alto'

Keller-Caprese, la combinación de apellidos sugiere 'sótano-cabra'

Seebach: 'lago-manantial'

Langhammer: 'mazo, mallete'

Waschersleben: 'vida de lavandera'

Kramer: 'comerciante' y también 'poquitero'

Hübner: 'granjero'

Hans Treu: 'Juanito Fiel'

Wohlich: 'agradable'

Leberecht: 'vida justa'.

Volver a publicaciones de Georg Groddeck